

CE

**Benutzeranweisung  
und  
Sicherheitsvorschriften**

**für**

**RICHTTURM**

**JO 3200 AL  
&  
JO 3800 AL**



**JOSAM**



## INHALTSVERZEICHNIS

### INHALT

<b>Inhaltsverzeichnis</b>	<b>2</b>	<b>Handhabung</b>	<b>20</b>
<b>Vorwort</b>	<b>3</b>	Aufbau des Richtturms für horizontales und nach oben gerichtetes Ziehen. . . . .	21
Zielgruppe . . . . .	3	Erweitertes Richten mit nach oben gerichtetem Vektorzug. . . . .	22
Bestimmungsgemäßer Einsatzbereich und bestimmungsgemäße Einsatzumgebung . . . . .	3	<b>Allgemeines</b>	<b>23</b>
Wichtige Empfangsinformationen . . . . .	3	Hersteller . . . . .	23
CE-Kennzeichnung . . . . .	3	Maschinenbezeichnung . . . . .	23
<b>Sicherheitsanweisungen</b>	<b>4</b>	Garantie. . . . .	23
Anforderungen an den Bediener. . . . .	4	Wiederverwertung. . . . .	23
Andere mit JOSAM gekennzeichnete Ausrüstung	4	Originalsprache. . . . .	23
Schutz und Sicherheit. . . . .	4	<b>Wartung</b>	<b>24</b>
Verantwortung. . . . .	4	<b>Technische Daten</b>	<b>25</b>
Warnungen . . . . .	4	Abmessungen und Gewicht, JO 3200 AL. . .	25
Warnstufen . . . . .	4	Abmessungen und Gewicht, JO 3800 AL. . .	26
Allgemeine Warnungen. . . . .	5	<b>CE</b>	<b>27</b>
Schilder und Aufkleber . . . . .	6		
Typenschild. . . . .	6		
Warnaufkleber . . . . .	6		
Sicherheit . . . . .	7		
<b>Beim Entpacken</b>	<b>8</b>		
Montageanweisung. . . . .	8		
Montage von Richtturm und Strebe an der Brücke	9		
Handhabung von Sicherungssplint JO2450-1 . . .	10		
<b>Beschreibung</b>	<b>11</b>		
Richteinheit . . . . .	11		
CT 51 AL, Ziehsatz mit 200 mm Hub . . . . .	12		
CT 52 AL, Ziehsatz mit 500 mm Hub . . . . .	13		
JO HRS 10, Zubehörsatz, Fahrerhausrichtung .	14		
Mindestanzahl Splinte. . . . .	15		
Kontrollabmessungen . . . . .	15		
Zugrichtung für Zugklemmen . . . . .	15		
<b>Arbeitsplatzinstallation</b>	<b>16</b>		
Versetzen der Brücke JO 2010 . . . . .	16		
Verankerung in Bodennut . . . . .	17		
Verankerung in Bodennut bei Winkelzug . . . . .	18		
Vor den Richtarbeiten die Befestigung überprüfen	18		
Grundlegender Aufbau . . . . .	19		
Zulässige Belastungen in verschiedenen Höhen	19		



## VORWORT

Vor einer Verwendung der Ausrüstung ist es äußerst wichtig, dass der Benutzer das Benutzerhandbuch durchliest und sich mit dem Inhalt des Benutzerhandbuchs gut vertraut macht. Um Verletzungen und Sachschäden zu vermeiden und damit die Maschine die vorgesehene Betriebskapazität erreicht, sind die Anweisungen zu befolgen.

### **Zielgruppe**

Werkmeister, Mechaniker und Servicepersonal, die sich in unmittelbare Nähe aufhalten haben dieses Handbuch zu lesen. In einer Notsituation kann es von entscheidender Bedeutung sein, dass alle in Maschinennähe befindlichen Personen, und nicht nur der Benutzer, mit der Maschine vertraut sind.

### **Bestimmungsgemäßer Einsatzbereich und bestimmungsgemäße Einsatzumgebung**

Das Gerät ist für den Einsatz in geschlossenen Räumen in Werkstattumgebung für die Reparatur von Fahrzeugschäden bestimmt.

### **Wichtige Empfangsinformationen**

Eine Sichtprüfung aller Komponenten auf Transportschäden durchführen. Transportschäden werden nicht von der Garantie abgedeckt. Falls Transportschäden festgestellt werden, sofort das Transportunternehmen benachrichtigen. Das Transportunternehmen ist für jegliche Reparatur- und Austauschkosten aufgrund von Transportschäden verantwortlich.

### **CE-Kennzeichnung**

Die Maschine besitzt ausschließlich dann die CE-Zulassung von Car-O-Liner, wenn eine mit JOSAM gekennzeichnete Pumpe von Car-O-Liner zusammen mit der Richteinheit genutzt wird. Folgende Pumpen sind von Car-O-Liner zugelassen:

- H1017
- H1018
- H1019



### SICHERHEITSANWEISUNGEN

Vor der Verwendung der Richtausrüstung muss der Benutzer die Sicherheitsanweisungen durchgelesen und verstanden haben.

#### Anforderungen an den Bediener

Die Anlage darf nur von Personal verwendet werden, das für die Richtausrüstung entsprechend ausgebildet wurde. Eine falsche Verwendung kann zu Verletzungen und Sachschäden führen. Sicherstellen, dass unbefugte sowie nicht für die Maschine ausgebildete Personen keinen Zugang zur Richtausrüstung haben.

#### Andere mit JOSAM gekennzeichnete Ausrüstung

Wenn zusammen mit dem JOSAM-Richtturm eine andere JOSAM-Ausrüstung verwendet werden soll, sind Begrenzungen hinsichtlich Zug- und Druckbereich, Druck-/Hubkraft sowie Anschlussmöglichkeiten in Betracht zu ziehen.

#### Schutz und Sicherheit

Es sind stets geeignete Sicherheitsmaßnahmen zu treffen. Eine persönliche Schutzausrüstung wie Handschuhe, Schutzbrille usw. verwenden. Eine gute Beleuchtung in den Räumlichkeiten ist erforderlich.

#### Verantwortung

Es liegt in der Verantwortung des Vorgesetzten, dass der Bediener alle zur Handhabung der Richtausrüstung erforderlichen Kenntnisse besitzt. Wenden Sie sich an Ihren Vorgesetzten, wenn Sie auf irgendeine Weise unsicher sind, wie die Arbeit in der Anlage durchzuführen ist.

#### Warnungen

Neben den Warnungen in diesem Handbuch sind die nationalen Gesetze und Verordnungen sowie die örtlichen Bestimmungen zu befolgen.

Eine fehlerhafte Anwendung kann zu Verletzungen und/oder Sachschäden führen - die Beschreibungen in diesem Benutzerhandbuch sind hierzu mit Hinweistexten/-symbolen versehen. Die Hinweistexte sind abhängig von der Schwere der möglichen Unfallfolgen in drei Stufen unterteilt, siehe unten.

#### Warnstufen



**Gefahr!** Kennzeichnet, dass bei Nichtbeachtung der Vorschrift ein Unfall geschieht. Der Unfall führt zu schweren Verletzungen, Todesfällen und/oder schweren Sachschäden.



**Warnung!** Kennzeichnet, dass bei Nichtbeachtung der Vorschrift ein Unfall geschehen kann. Der Unfall kann zu schweren Verletzungen, Todesfällen und/oder schweren Sachschäden führen.



**Wichtig!** Kennzeichnet, dass bei Nichtbeachtung der Vorschrift ein Unfall geschehen kann. Der Unfall kann zu Verletzungen und/oder Sachschäden führen.

**Hinweis!** Kennzeichnet wichtige Informationen. Bei Nichtbeachtung der Vorschrift besteht Gefahr von Sachschäden.



### ALLGEMEINE WARNUNGEN



**Car-O-Liner** haftet nicht für Schäden, die von Folgendem verursacht werden:

- Mangelnder Sicherheit bei der Verwendung von mit JOSAM gekennzeichneten Produkten.
- Verwendung anderer Ausrüstung in Kombination mit mit JOSAM gekennzeichneten Produkten.
- Mangelnder Wartung.
- Verändertem Maschinenaufbau.



Wenn die Pumpe unkontrolliert Druck aufbaut, zum Stoppen der Pumpe den Druckluftschlauch abschliessen.



**Wichtig!**

Beim Anschließen und Abklemmen von Hydraulikschläuchen auslaufendes Öl kann Rutsch- und Verschmutzungsgefahr bedeuten.



**Warnung!**

Max. 700 bar / 70 MPa Pumpendruck sind für die Hydraulik zulässig.



**Wichtig!**

An den Stellen, wo Hydraulikschlauch auf dem Boden verlegt wird, besteht Stolpergefahr.



**Warnung!**

Die Pumpe muss mit einem Manometer ausgerüstet sein.



**Wichtig!**

Im Bereich der Zugkette sowie der Stützräder, die an der Gegenbrücke befestigt sind, besteht Stolpergefahr.



**Warnung!**

Nur die Kette KL10-10 darf verwendet werden.



**Wichtig!**

Benutzte/ausgefahrene Zylinder müssen vor dem Abklemmen des Schlauchs in die vollständig eingefahrene Stellung gebracht werden.



**Warnung!**

Die Richtausrüstung darf nicht an anderen Objekten als den vorgesehenen verwendet werden.



**Wichtig!** Konzentrieren Sie sich bei Verwendung der Ausrüstung ausschließlich auf die Richtarbeiten.



**Warnung!** Bei Arbeiten über Bodenhöhe einen Schemel verwenden. Die Verwendung von Leitern vermeiden.



**Wichtig!** Zur Vermeidung von Öllecks sicherstellen, dass die Ausrüstung regelmäßig gewartet wird. Siehe Kapitel „Wartung“ auf Seite 24.



**Warnung!** Ketten und Richtausrüstung bei Belastung nicht berühren.



**Wichtig!**

Absperrventil verwenden, wenn die Ausrüstung belastet wird.

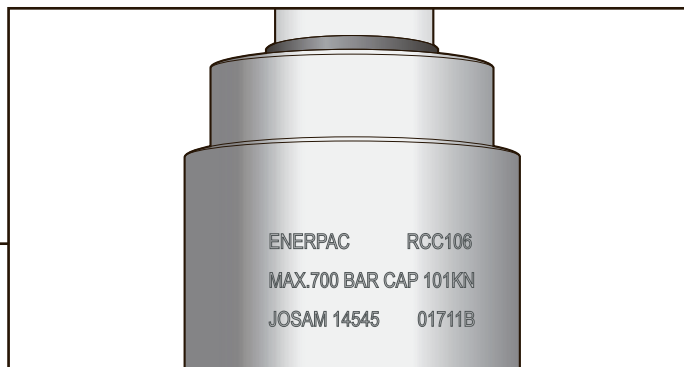
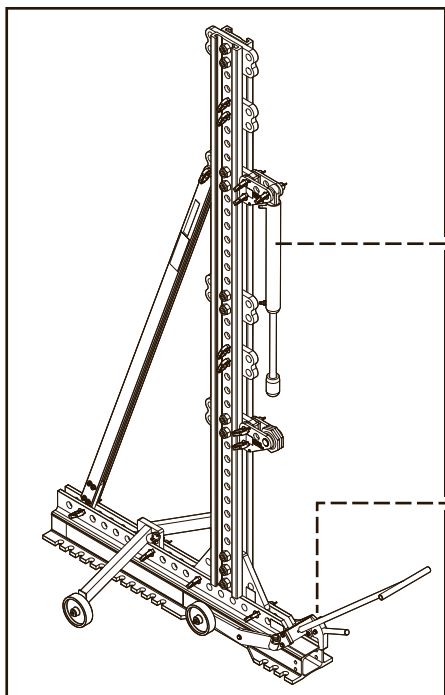


**Warnung!**

Bei Verwendung der Anlage eine geeignete persönliche Schutzausrüstung verwenden.



### SCHILDER UND AUFKLEBER

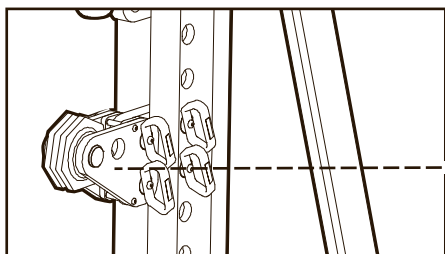


Zylinder. Max. Kraft: 10 t / 101 kN / 70 MPa.

#### Typenschild

	<b>JOSAM</b>	<b>CE</b>
Type: JO 21 AL, CT 3200 AL, CT 3800 AL, JO 3200 AL, JO 3800 AL		Serial # 1001
Production month:	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12	
Production year:	2015 2016 2017 2018	
Car-O-Liner Group AB · Hulda Mellgrens gata 1 · SE-421 32 Västra Frölunda, Sweden · Phone: +46 19 30 40 00 · www.josam.se		

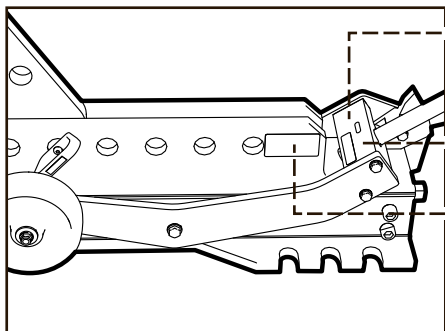
Gegenbrücke.



#### Warnaufkleber



Klemmgefahr

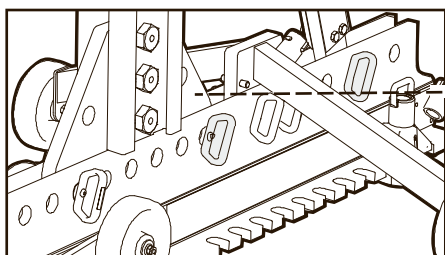


Eine persönliche Schutz-  
ausrüstung verwenden.

Vor Verwendung des Produkts  
stets die Benutzeranweisung  
lesen.



Den Turm mit **zwei** Splinten  
sichern.

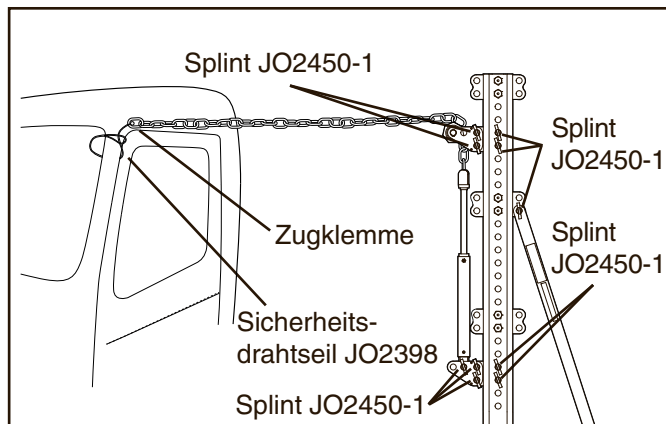
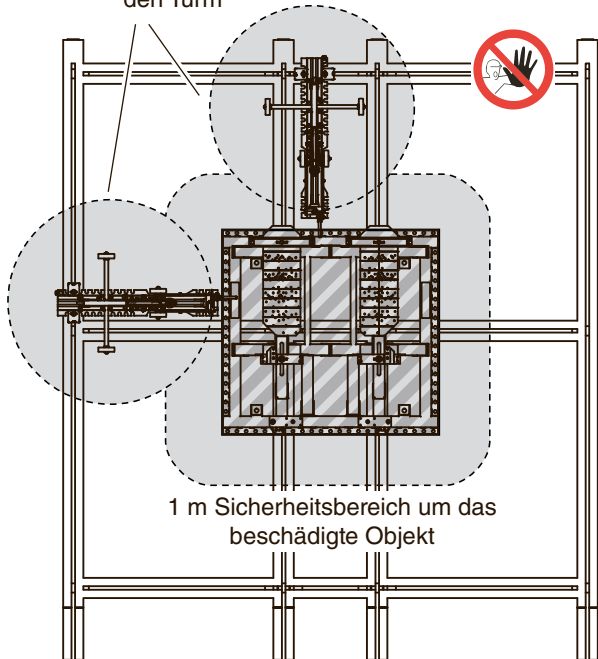


Unbefugten ist der Zutritt verboten



### SICHERHEIT

1 m Sicherheitsbereich um den Turm



**Gefahr!** Vor dem Ziehen sämtliche Splinte prüfen. Siehe Abschnitt „Mindestanzahl Splinte“ auf Seite 15.



**Gefahr!** Den Bereich um den Arbeitsplatz als Sicherheitsbereich betrachten. Es liegt in der Verantwortung des Bedieners, dass sich außer dem Bediener keine Personen im Sicherheitsbereich aufhalten!



**Gefahr!** Wenn die Ausrüstung unbeaufsichtigt gelassen wird, den Druckluftschlauch zur Pumpe herausziehen.



**Warnung!** Prüfen, dass der Boden die Anforderungen hinsichtlich Dicke, Betonqualität, Bewehrung usw. erfüllt. Siehe Informationsblatt T 94 („General description about floor solutions and pit“) auf [www.josam.se](http://www.josam.se).



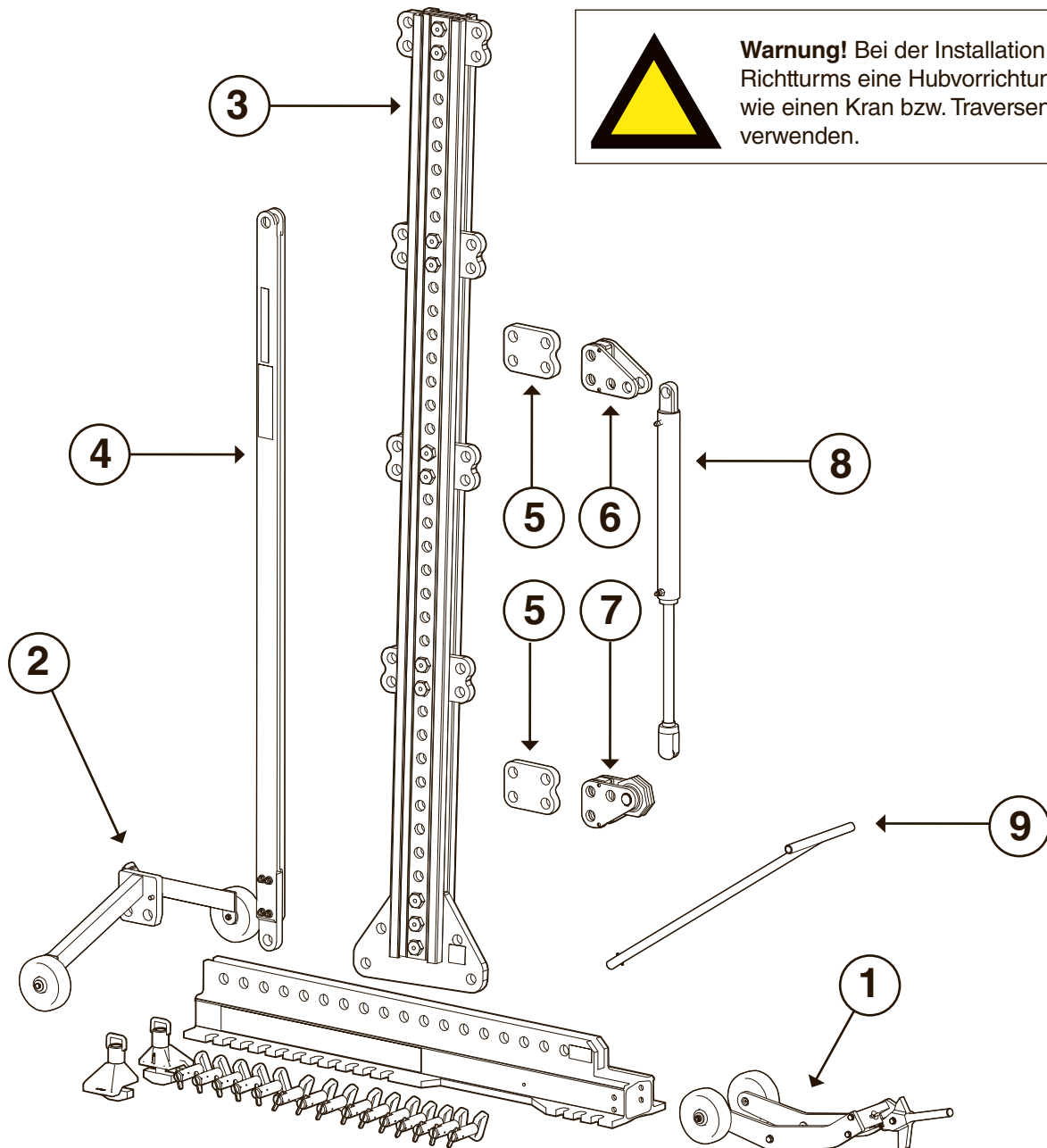
**Wichtig!** Bei Zugarbeiten immer ein Sicherheitsdrahtseil verwenden.



**Wichtig!** Die Anforderungen hinsichtlich der Zughöhen beachten!



### BEIM AUSPACKEN



#### Montageanweisung

Das Radgestell (1) montieren.

Anschließend kann der Turm (3) an der Brücke montiert und mit zwei Splinten befestigt werden. Die Strebe (4) wird an der dem Radgestell gegenüberliegenden Seite mit zwei Splinten je Strebe montiert. Die Stützradstrebe (2) möglichst mittig an der liegenden Brücke anbringen und mit einem Splint befestigen. Detailliertere Informationen siehe Seite 9.

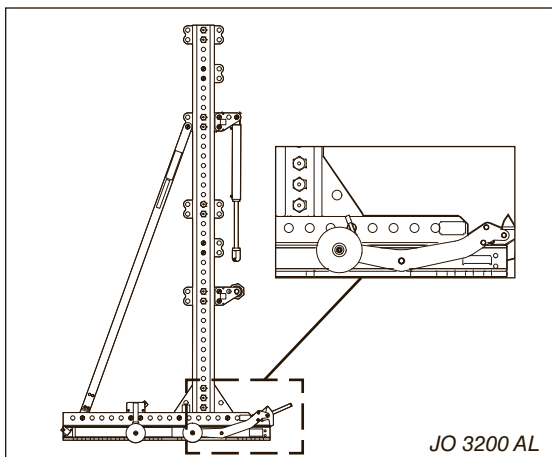
Anschließend den Griff (9) an die Stützradstrebe (2) anbringen, damit die Brücke auf sichere Weise versetzt werden kann. Detailliertere Informationen siehe Seite 16.

Bei Richtarbeiten: Befestigungsöhren (5), Kettenhalter (6), Kettenhalter mit Umlenkrolle (7) und Zugzylinder (8) montieren. Die Mindestanzahl der Splinte sowie die Kontrollabmessungen auf Seite 15 beachten.





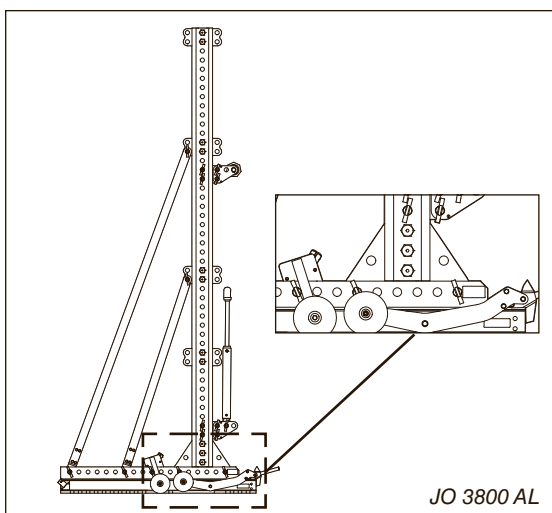
### MONTAGE VON RICHTTURM UND STREBE AN DER BRÜCKE



#### Niedriger Richtturm, JO 3200 AL

Den Richtturm in der Laufnut der Brücke montieren, und zwar auf der Seite der Brücke mit drei Schlitten im Boden am äußeren Ende. Den Turm z. B. im fünften Loch von der Kante anbringen. Danach den Turm mit zwei Splinten JO2450-1 sichern.

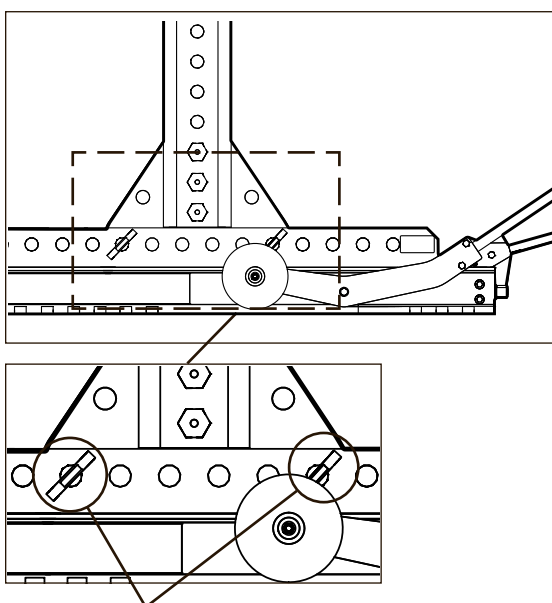
Anschließend die Strebe auf der gegenüberliegenden Seite montieren. Die Strebe mit zwei Splinten JO2450-1 sichern. Die Stützradstrebe am Richtturm montieren und mit einem Splint JO2450-1 sichern.



#### Hoher Richtturm, JO 3800 AL

Den Richtturm ganz außen in der Laufnut der Brücke montieren, und zwar auf der Seite der Brücke mit drei Schlitten im Boden am äußeren Ende. Danach den Turm mit zwei Splinten JO2450-1 sichern.

Anschließend die zwei Streben auf der gegenüberliegenden Seite montieren. Die Streben mit jeweils zwei Splinten JO2450-1 sichern. Die Stützradstrebe am Richtturm montieren und mit einem Splint JO2450-1 sichern.



Der Richtturm wird mit 2 Splinten JO2450-1 gesichert.



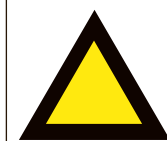
**Gefahr!** Den Richtturm stets mit 2 Splinten JO2450-1 sichern.



**Gefahr!** Stets jede Strebe mit 2 Splinten JO2450-1 sichern.



**Gefahr!** Bei einer Brücke mit montiertem Richtturm muss immer Stützradstrebe JO2349 montiert sein, wenn die Brücke nicht mit den Verankerungshaltern JO1266 am Boden verankert ist.



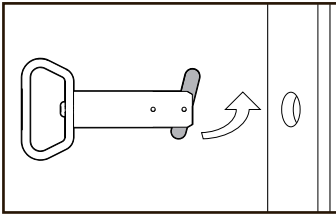
**Warnung!** Klemmgefahr bei der Montage von Richtturm und Strebe an der Brücke.



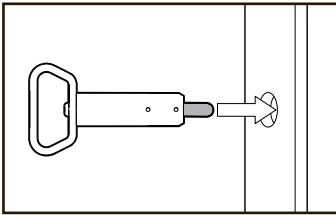
**Warnung!** Wenn nicht die vorgeschriebene Anzahl an Splinten eingesetzt wird, besteht Klemmgefahr im Bereich der Umlenkrollenbefestigung.



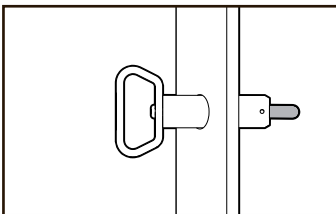
## HANDHABUNG VON SICHERUNGSSPLINT JO2450-1



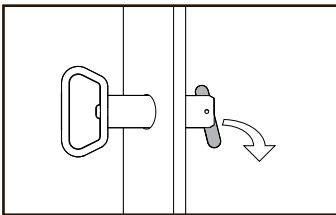
Die Sicherung nach oben klappen, so dass sie mit dem Loch für den Splint ausgerichtet ist. Indem der Splint in die richtige Lage gedreht wird, muss die Sicherung nicht festgehalten werden.



Den Splint in das Loch einsetzen.



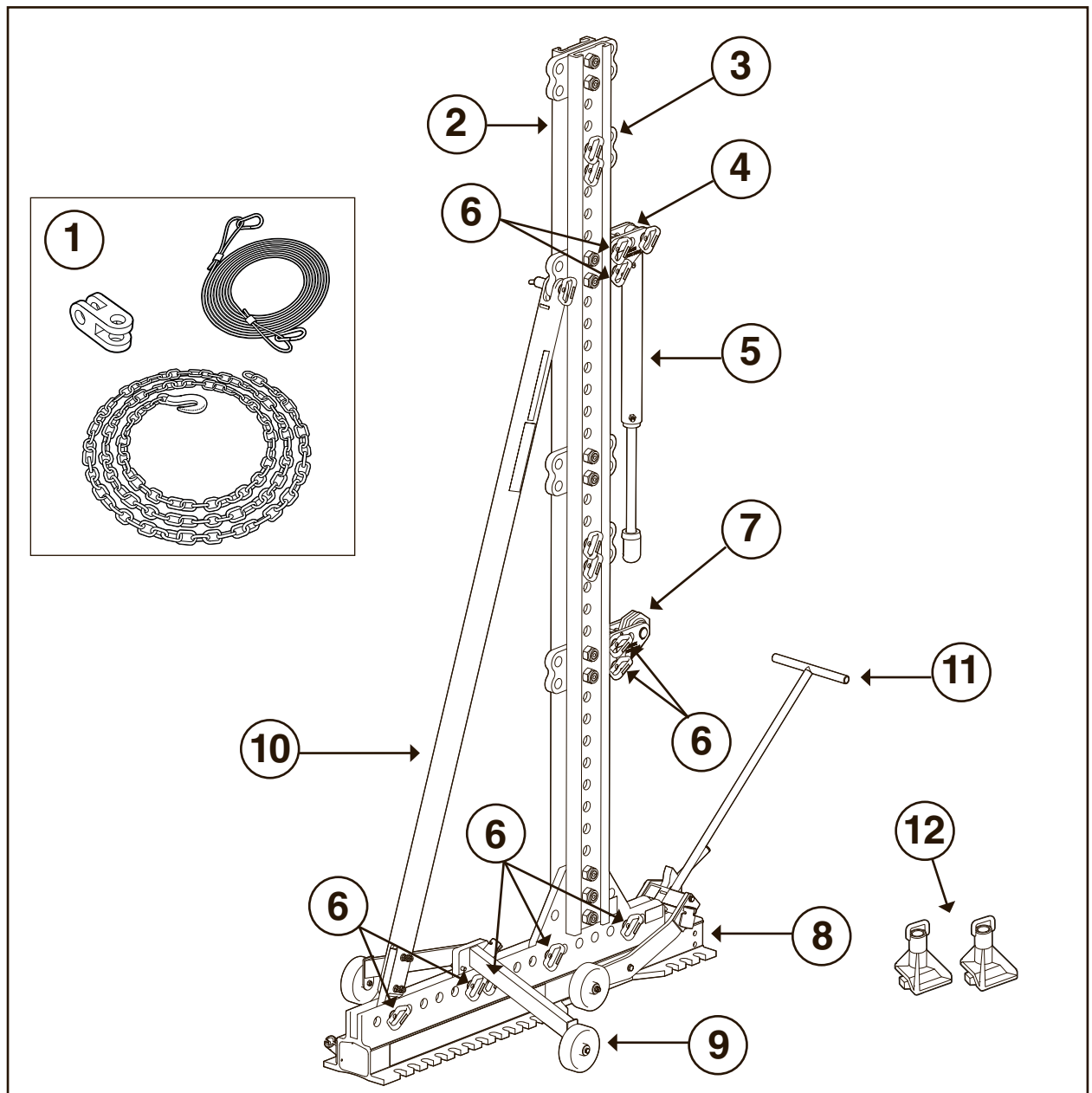
Sicherstellen, dass die Sicherung komplett durch das Loch gelangt.



Den Splint drehen, bis die Sicherung nach unten klappt und den Splint sichert.

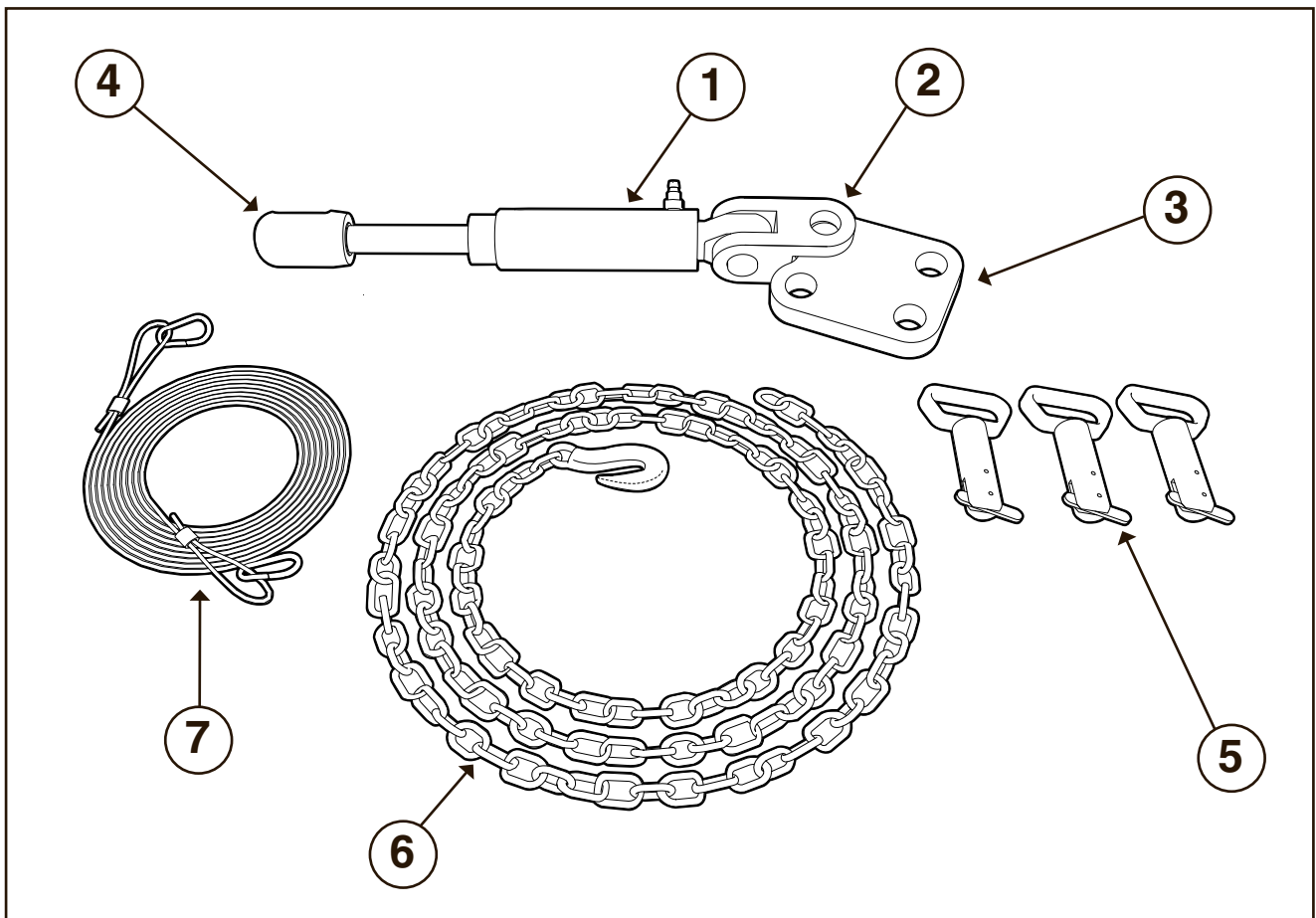


### BESCHREIBUNG



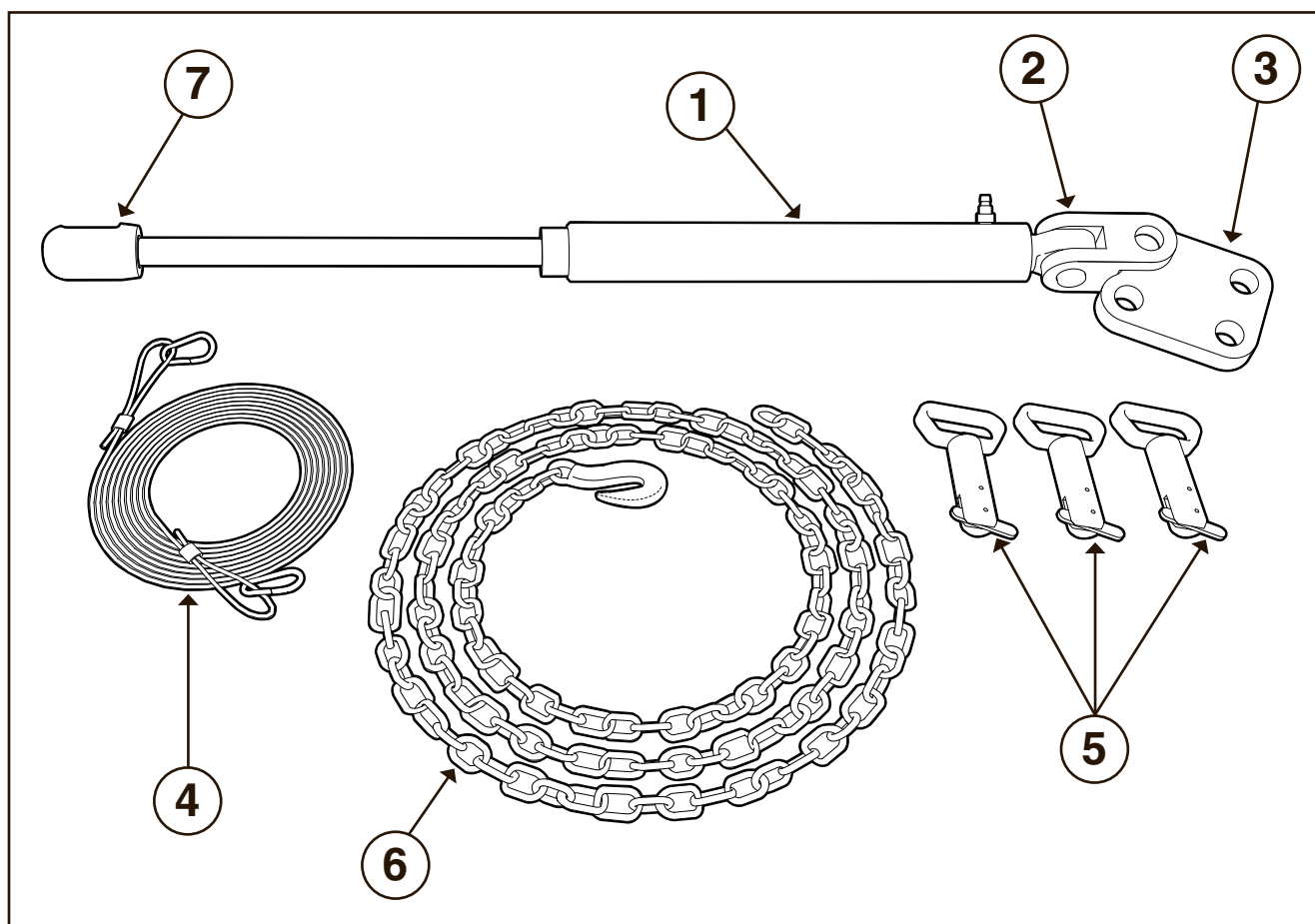
#### Richteinheit

- |     |  |   |
|-----|--|---|
| 1.  | Zihsatz mit 500 mm Hub                 | CT 52 AL                                |
| 2.  | Richtturm aus Aluminium                | JO2420-1 AL / JO2420-2 AL / JO2420-3 AL |
| 3.  | Ohr aus Aluminium                      | JO2423 AL                               |
| 4.  | Kettenhalter für Umlenkrolle           | JO2439                                  |
| 5.  | Zugzylinder, 10 Tonnen, 500 mm Hub     | H1009                                   |
| 6.  | Splint Aluminium Ø 35 x 100 mm         | JO2450-1                                |
| 7.  | Kettenhalter mit Umlenkrolle, komplett | JO 2439 K                               |
| 8.  | Gegenbrücke, 20 Tonnen AL              | JO 2010                                 |
| 9.  | Radgestell                             | JO2349                                  |
| 10. | Strebe aus Aluminium                   | JO2424-2 AL / JO2424-3 AL               |
| 11. | Transportgriff                         | SR1-2                                   |
| 12. | Verankerungshalter                     | JO1266                                  |



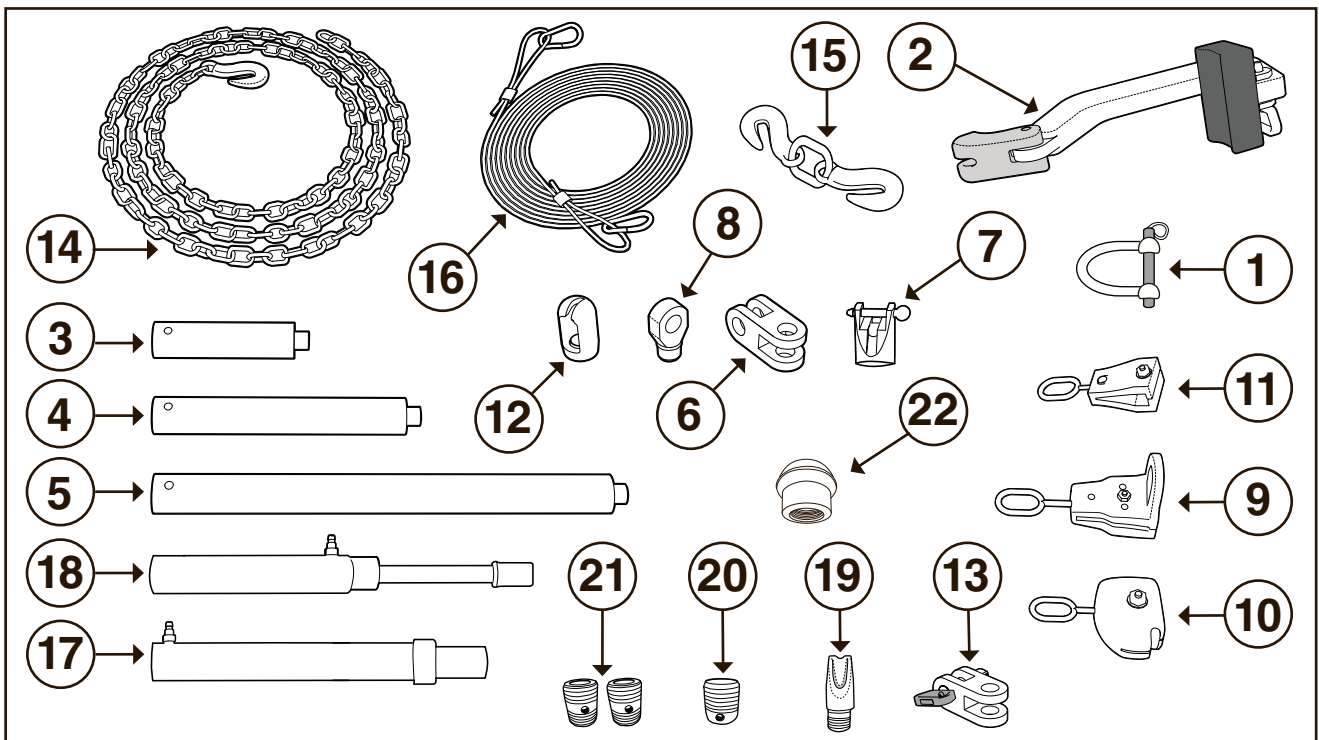
## CT 51 AL/10782, Ziehsatz mit 200 mm Hub

- |    |                                     |            |
|----|-------------------------------------|------------|
| 1. | Zugzylinder, 10 Tonnen, 200 mm Hub  | H1010      |
| 2. | Knoten, komplett mit Zylinderhalter | JO 2370 K  |
| 3. | Ohr aus Aluminium                   | JO2423 AL  |
| 4. | Kettenaufnahme                      | JO2428-1   |
| 5. | Splint 35x100 Aluminium             | JO2450-1   |
| 6. | Kette, 3 m mit Haken                | KL10-10-3M |
| 7. | Sicherheitsdrahtseil                | JO2398     |



## CT 52 AL/10783, Ziehsatz mit 500 mm Hub

- |    |                                    |            |
|----|------------------------------------|------------|
| 1. | Zugzylinder, 10 Tonnen, 500 mm Hub | H1009      |
| 2. | Knoten aus Aluminium               | JO2322 AL  |
| 3. | Ohr aus Aluminium                  | JO2423 AL  |
| 4. | Sicherheitsdrahtseil               | JO2398     |
| 5. | Splint 35x100 Aluminium            | JO2450-1   |
| 6. | Kette, 3 m mit Haken               | KL10-10-3M |
| 7. | Kettenaufnahme                     | JO2428-1   |



### JO HRS 10/11155, Zubehörsatz für Fahrerhausrichtung 10 t

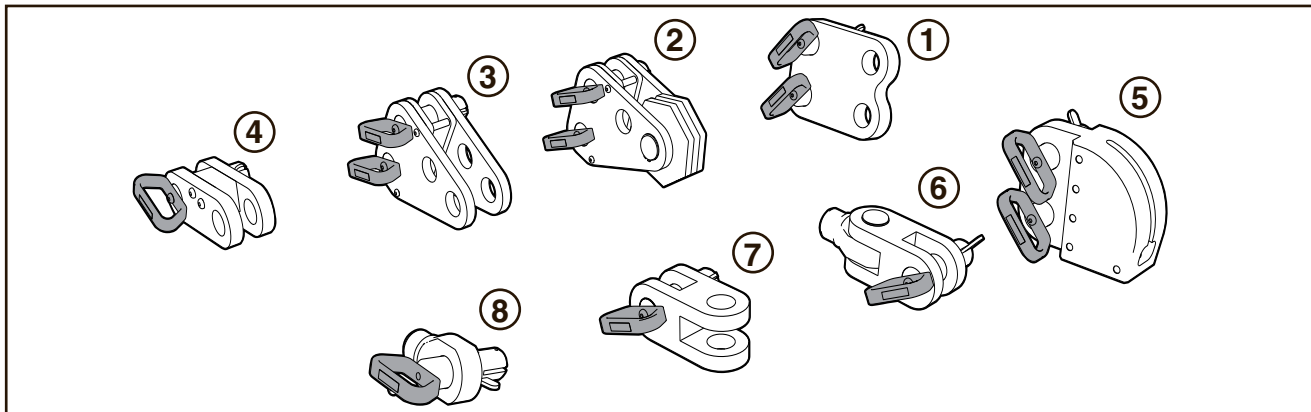
- |     |  |            |
|-----|--|------------|
| 1.  | Zugbügel mit Sicherungssplint                  | I-051      |
| 2.  | Universalhaken AL, komplett                    | JO 1500 K  |
| 3.  | Verlängerungsrohr 190 mm                       | JO1393 AL  |
| 4.  | Verlängerungsrohr 280 mm                       | JO1599 AL  |
| 5.  | Verlängerungsrohr 570 mm                       | JO1601 AL  |
| 6.  | Knoten aus Aluminium                           | JO2322 AL  |
| 7.  | Druckkopf, komplett                            | JO2337     |
| 8.  | Zylinderhalter aus Aluminium                   | JO2370 AL  |
| 9.  | Zugklemme gerade + abgewinkelt, 100 mm         | JO2381     |
| 10. | Zugklemme stufenlos 90 mm                      | JO2382     |
| 11. | Zugklemme 45 mm                                | JO2384     |
| 12. | Kettenaufnahme 11 mm                           | JO2428-1   |
| 13. | Halter aus Aluminium                           | JO2440AL   |
| 14. | Kette, 3 m mit Haken                           | KL10-10-3M |
| 15. | Doppelhaken, 10 mm                             | KL10-2K    |
| 16. | Sicherheitsdrahtseil                           | JO2398     |
| 17. | Hydraulikzylinder 10 Tonnen, 300 mm Hub        | H1003      |
| 18. | Zugzylinder, 10 Tonnen, 200 mm bzw. 127 mm Hub | H1010      |
| 19. | Keil - Spitze                                  | H1022      |
| 20. | Zylinderkopf mit Gewinde                       | JO2521     |
| 21. | Zwischenstück mit Gewinde                      | H1023      |
| 22. | Druckkugel aus Gummi                           | H1025      |



**Gefahr!** Der Hydraulikzylinder darf nicht mit mehr als 2 festen Verlängerungen auf eine Gesamtlänge von 800 mm verlängert werden.



### MINDESTANZAHL SPLINTE

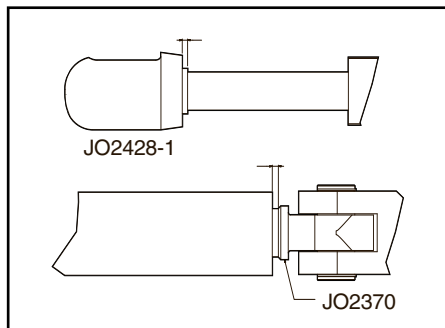


- |    |           |    |           |    |           |    |           |
|----|-----------|----|-----------|----|-----------|----|-----------|
| 1. | JO2423 AL | 3. | JO2439    | 5. | JO2369 AL | 7. | JO2322 AL |
| 2. | JO 2439 K | 4. | JO2440 AL | 6. | JO 2370 K | 8. | JO2370 AL |



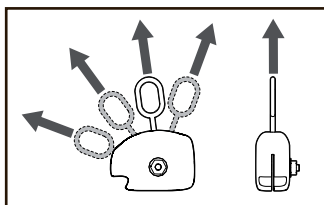
**Warnung!** Nur die Splinte JO2450-1 bzw. JO2450-2 dürfen verwendet werden.

### KONTROLLABMESSUNGEN

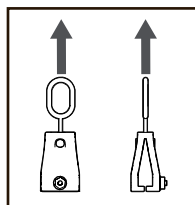


**Warnung!** Prüfen, dass das Zubehör mindestens drei Gewindeumdrehungen eingeschraubt ist und die Gewindeverbindung kein Spiel aufweist.

### ZUGRICHTUNG FÜR ZUGKLEMMEN



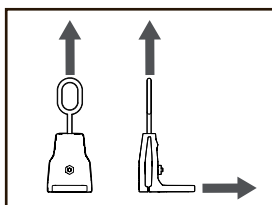
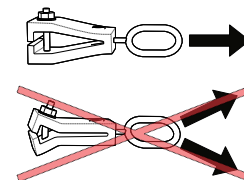
JO2382



JO2383 / JO2384



**Wichtig!** Die maximal zulässige Zugbelastung der Zugklemmen beträgt 6 Tonnen. Die maximal zulässige Materialdicke beträgt 6 mm. Nur die abgebildeten Richtungen sind beim Zugrichten zulässig. Die Mutter muss ordentlich festgezogen sein.



JO2381

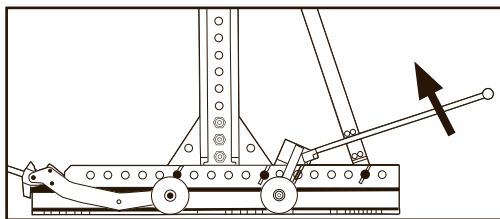


**Wichtig!** Die Aufnahmeflächen zur Sicherstellung der Funktion reinigen.

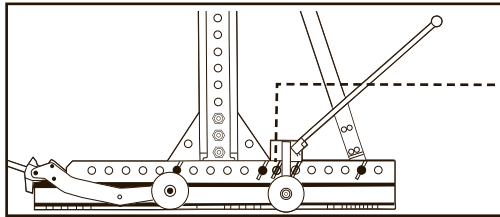


### VERSETZEN DER BRÜCKE JO 2010

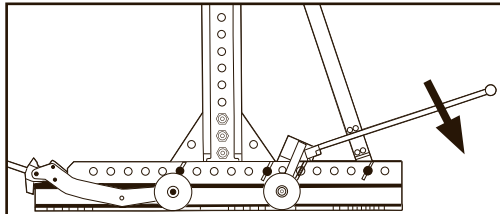
1



2



3



1

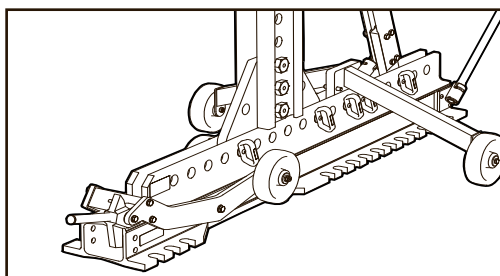
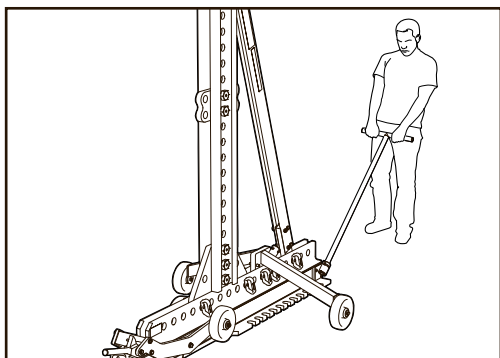
Die Stützräder am Richtturm montieren und mit einem Splint JO2450-1 sichern. Anschließend die Brücke anheben, indem die Stützradstrebe mit Hilfe des Transportgriffs gedreht wird.

2

Anschließend die Stützradstrebe mit einem weiteren Splint JO2450-1 sichern.

3

Die Brücke zum gewünschten Platz für die Richtarbeiten versetzen und anschließend, vor dem Absenken der Brücke, den einen Splint JO2450-1 entfernen.



**Gefahr!** Darauf achten, dass keine Splinte aus dem Turm fallen.



**Gefahr!** Bei einer Brücke mit montiertem Richtturm muss immer Stützradstrebe JO2349 montiert sein, wenn die Brücke nicht mit den Verankerungshaltern JO1266 am Boden verankert ist.



**Gefahr!** Die Stützradstrebe stets mit zwei Splinten JO2450-1 sichern.



**Warnung!** Klemmgefahr unter der Richteinheit beim Absenken der Richteinheit bzw. Anheben der Stützräder.

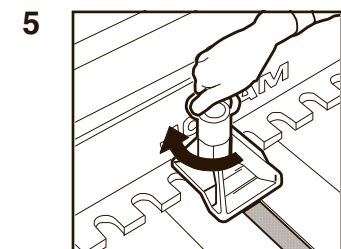
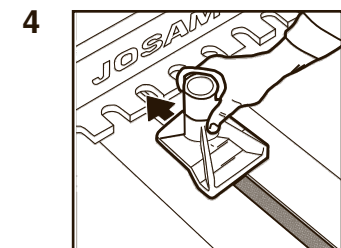
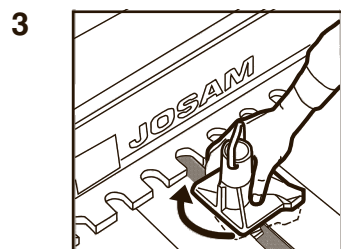
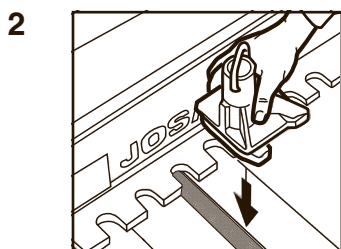
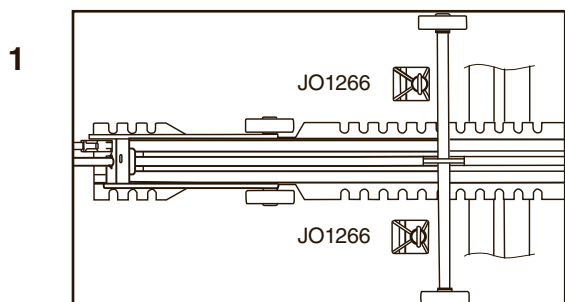


**Wichtig!** Bevor die Richteinheit verankert wird, sind unbedingt die Stützräder der Richteinheit anzuheben.

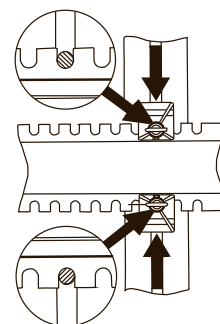




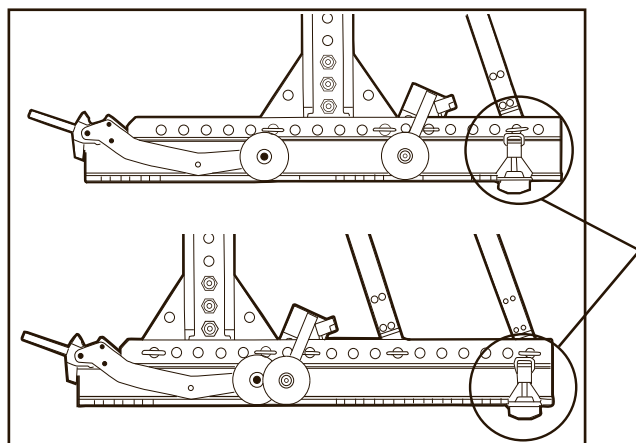
### VERANKERUNG IN BODENNUT MIT HALTER JO1266



- 1 Die Brücke JO 2010 im rechten Winkel zur Bodennut positionieren. Anschließend die Brücke auf den Boden absenken.
- 2 Die Halter JO1266 auf beiden Seiten von JO 2010 in der Bodennut positionieren.
- 3 Die Halter um 90 Grad drehen.
- 4 Beide Halter JO1266 bis zum Anschlag in die Schlitze der Brücke schieben.
- 5 Die Muttern an den Haltern JO1266 kräftig von Hand anziehen.



**Gefahr!** Nur der Verankerungshalter JO1266 darf verwendet werden.

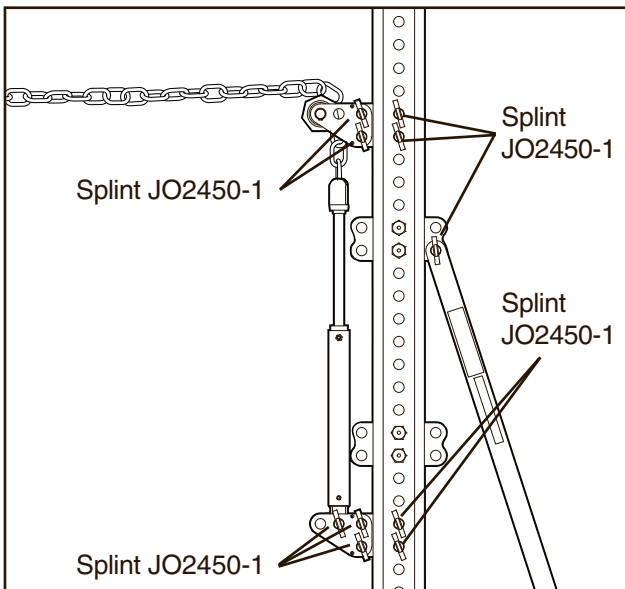
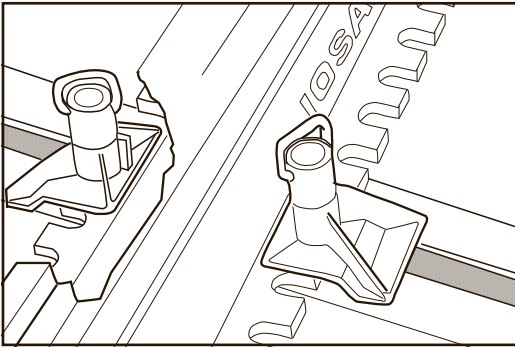


**Warnung!** Die Brücke mit den Haltern JO1266 im Abstand von maximal drei Schlitzen von der äußersten Strebe verankern.



## VOR DEN RICHTARBEITEN DIE BEFESTIGUNG ÜBERPRÜFEN

Prüfen, dass der Richtturm ordentlich verankert ist.

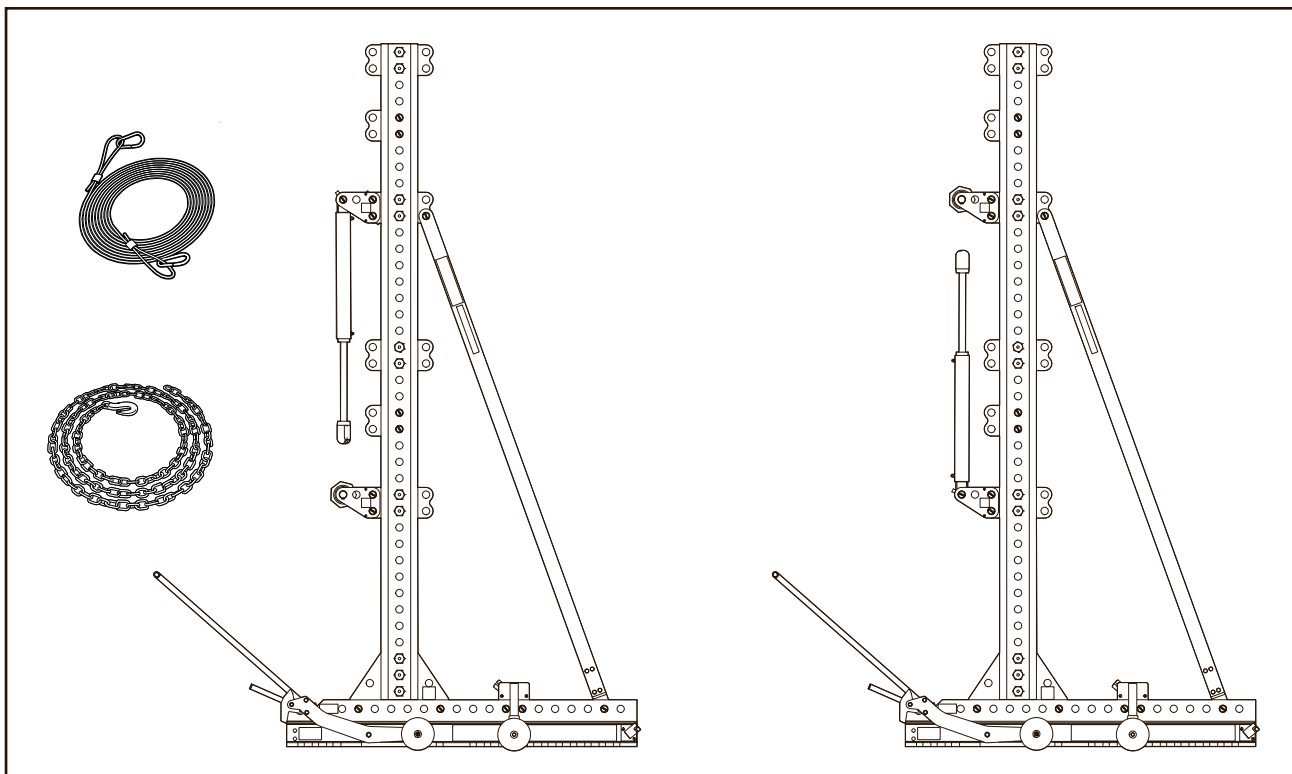


**Gefahr!** Vor Beginn der Richtarbeiten stets prüfen, dass sich alle Splinte in Position befinden.

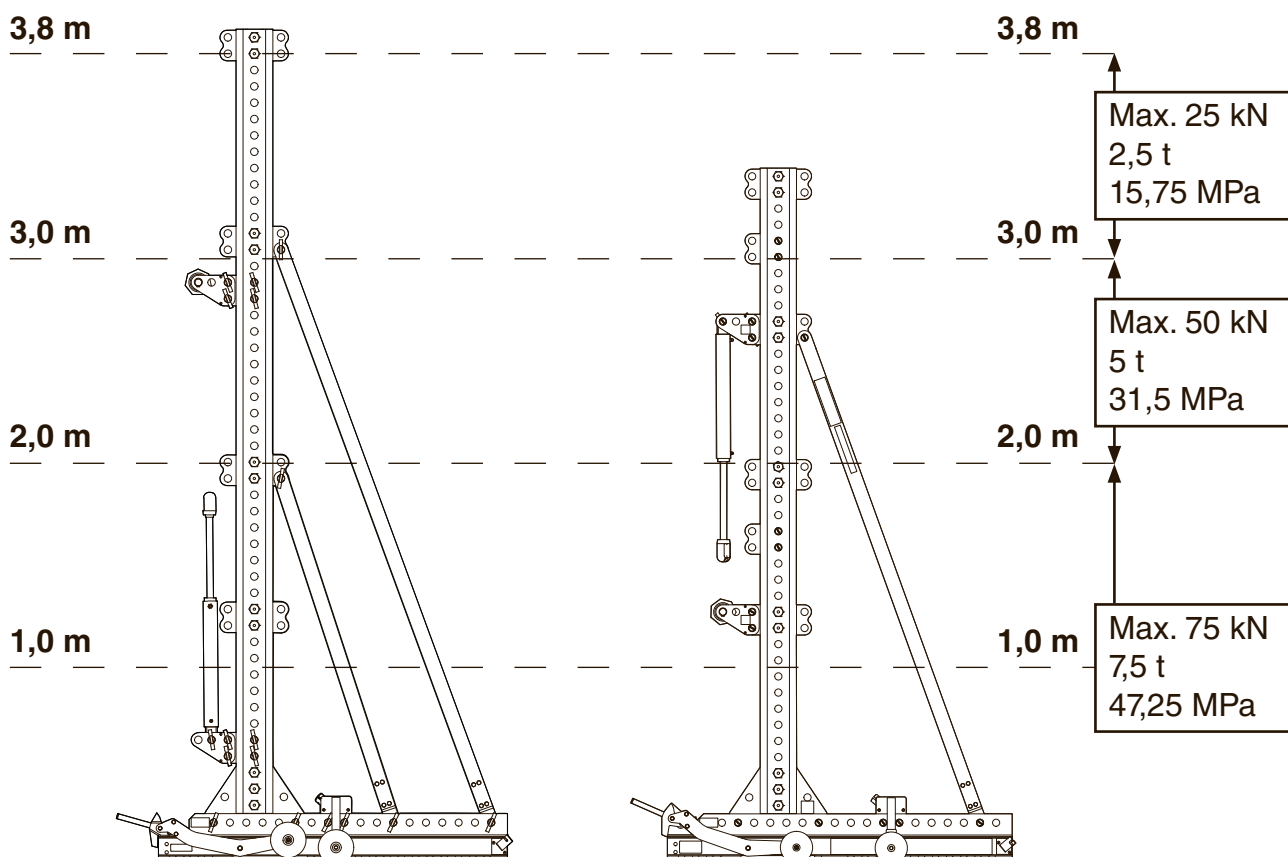
Mindestanzahl Splinte siehe Seite 15.



### GRUNDLEGENDER AUFBAU



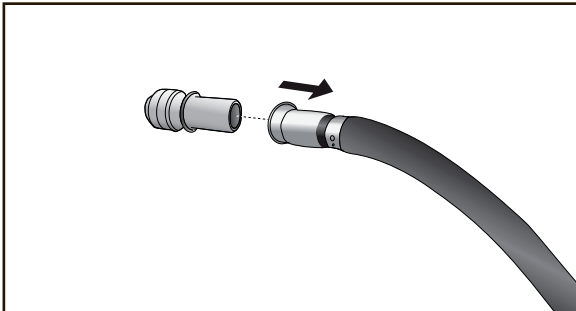
### ZULÄSSIGE BELASTUNGEN IN VERSCHIEDENEN HÖHEN





## HANDHABUNG

Vor Beginn der Richtarbeiten die untenstehenden Sicherheitsvorschriften beachten.



Wenn die Pumpe unkontrolliert Druck aufbaut, zum Stoppen der Pumpe den Druckluftschlauch herausziehen.

### Verwendung einer Pumpe mit mehreren Anschlüssen

Beim Anschließen von Ausrüstung an den Ventilblock vorsichtig vorgehen. Es besteht die Gefahr, dass sich kommunizierende Gefäße bilden, wobei unter Druck stehendes Öl zwischen Zylindern fließen und dadurch zu unkontrollierten Bewegungen führen kann. Daher vor dem Anschließen von weiterer Ausrüstung sicherstellen, dass alle Ventile vollständig geschlossen sind.



#### Gefahr!

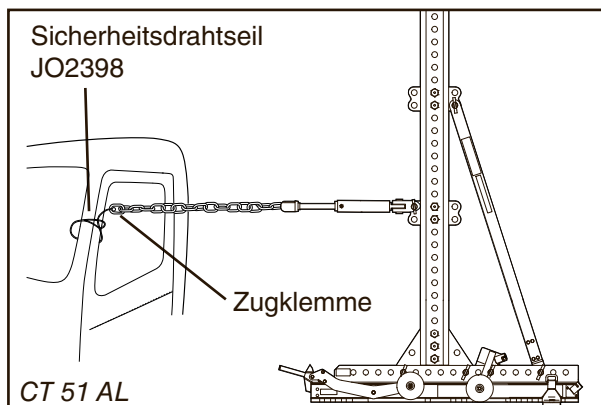
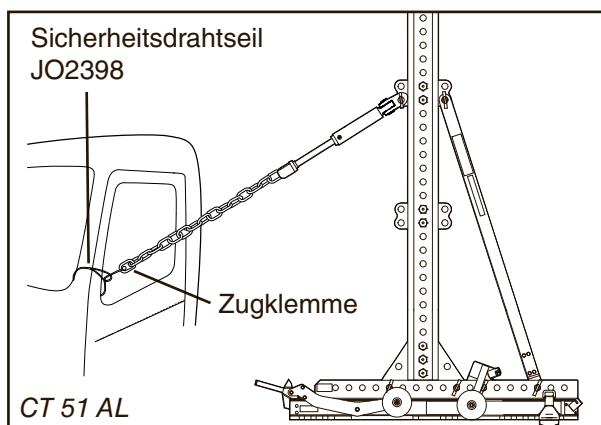
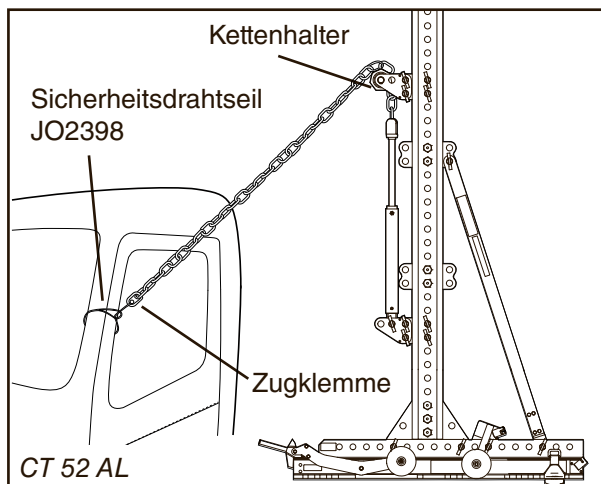
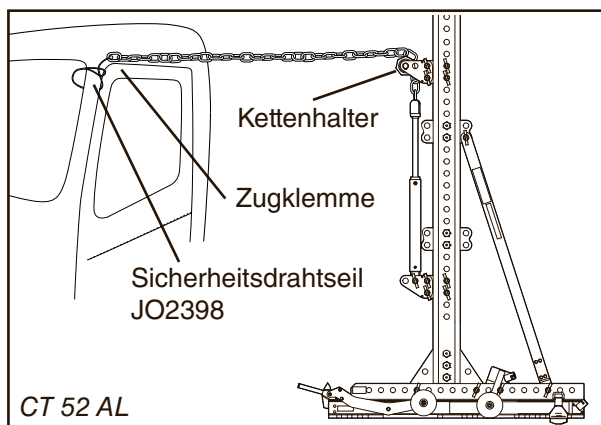
Vor dem Anschließen von weiterer Ausrüstung sicherstellen, dass **alle** Ventile vollständig geschlossen sind.

#### Hinweis!

Jeweils nur eine Hydraulikeinheit betätigen und die übrigen Ventile geschlossen halten.



### AUFBAU DES RICHTTURMS FÜR HORIZONTALES UND NACH OBEN GERICHTETES ZIEHEN



Der Richtturm erlaubt **horizontales** und **nach oben gerichtetes** Ziehen auf verschiedenen Höhen. Den Richtturm mit Zugzylinder und Kettenhaltern konfigurieren, um die gewünschte Zughöhe und den gewünschten Ziehwinkel zu erhalten.

Die Höhe der Kettenhalter lässt sich nach Bedarf stufenlos einstellen.



**Gefahr!** Zugkraft und Befestigung beachten, siehe Abbildung „Zulässige Belastungen in verschiedenen Höhen“ unten auf Seite 19..



**Gefahr!** Es darf nur gerade vom Turm weg gezogen werden, in Linie mit der Brücke.



**Warnung!** Achte auf die maximale Lastkraft für Zugklämmen und Ketten.



**Warnung!** Unbedingt prüfen, dass der Zylinderhalter ausreichend Bewegungsspielraum hat.



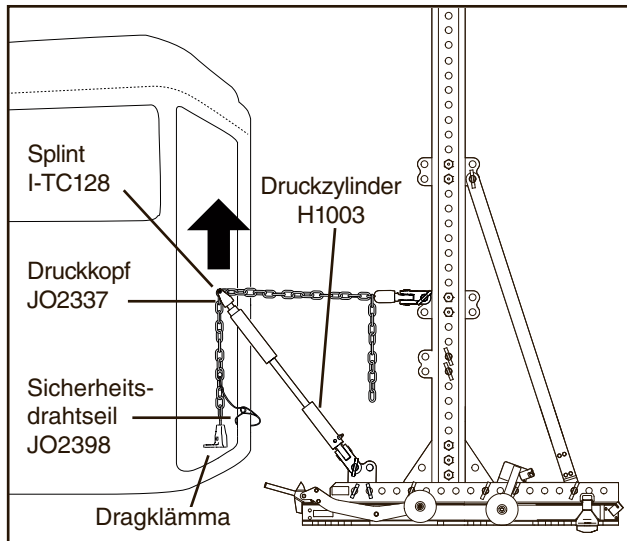
Wenn die Pumpe unkontrolliert Druck aufbaut, zum Stoppen der Pumpe den Druckluftschlauch herausziehen. Siehe Seite 20.



**Wichtig!** Die Zugklemme ist mit Sicherheitsdrahtseil JO2398 zu sichern.



### ERWEITERTES RICHTEN MIT NACH OBEN GERICHTETEM VEKTORZUG



**Wichtig!** Die Zugklemme ist mit Sicherheitsdrahtseil JO2398 zu sichern.

Der Richtturm erlaubt **nach oben gerichteten** Vektorzug. Die Kette an der Zugklemme befestigen und die Kettenlänge anpassen, um den gewünschten nach oben gerichteten Winkel zu erhalten. Die Kette mit dem Turm verbinden.

Den Druckzylinder an einer geeigneten Stelle an der Brücke montieren. Mit Verlängerungsrohren und Druckkopf erweitern, damit der Druckzylinder die gewünschte Höhe erhält.

Indem der Druckkopf an unterschiedlichen Kettengliedern befestigt wird, werden verschiedene Ziehwinkel erreicht. Den Druckkopf mit Splint I-TC128 am gewählten Kettenglied befestigen.



**Gefahr!** Im Druckkopf ist ein Splint zu montieren. Verlängerung max. Länge 800 mm und/oder max. Anzahl 2 St.



**Gefahr!** Zugkraft und Befestigung beachten, siehe Abbildung „Zulässige Belastungen in verschiedenen Höhen“ unten auf Seite 19.



**Gefahr!** Es darf nur gerade vom Turm weg gezogen werden, in Linie mit der Brücke.



**Warnung!** Achte auf die maximale Lastkraft für Zugklämmen und Ketten.



**Warnung!** Unbedingt prüfen, dass der Zylinderhalter ausreichend Bewegungsspielraum hat.



**Warnung!** Der Druckzylinder darf nur an der Brücke befestigt werden.



Wenn die Pumpe unkontrolliert Druck aufbaut, zum Stoppen der Pumpe den Druckluftschlauch herausziehen. Siehe Seite 20.



## ALLGEMEINES

### **Hersteller**

Car-O-Liner Group AB  
Hulda Mellgrens gata 1  
421 32 Västra Frölunda  
Schweden

### **Maschinenbezeichnung**

JO 3200 AL & JO 3800 AL

### **Garantie**

Car-O-Liner gewährt für die Maschine eine Garantie von einem Jahr ab dem Liefertag. Die Garantie betrifft Materialfehler und setzt normale Wartung und Pflege voraus.

Die Garantie setzt voraus, dass:

- das Gerät korrekt installiert und gemäß den geltenden Bestimmungen gehandhabt wurde,
- die Ausrüstung nicht ohne Zustimmung von Car-O-Liner modifiziert oder umgebaut wurde,
- ausschließlich mit JOSAM gekennzeichnete Originalersatzteile von Car-O-Liner bei eventuellen Reparaturen verwendet wurden,
- Handhabung und Wartung in Einklang mit den Anweisungen in dieser Betriebsanleitung ausgeführt wurden.

### **Wiederverwertung**

Das Gerät ist gemäß den örtlichen Bestimmungen zu recyceln.

### **Originalsprache**

Die Originalsprache dieser Benutzer- und Sicherheitsvorschriften ist schwedisch.



### WARTUNG

#### Zugklemmen

Die Aufnahme­flächen der Zugklemmen regelmäßig reinigen.

#### Splinte

Regelmäßig prüfen, dass sich die Splinte im guten Zustand befinden.

#### Ketten

Regelmäßig prüfen, dass sich die Ketten im guten Zustand befinden. Siehe separates Handbuch T 51 („Benutzeranweisung und Sicherheitsvorschriften für Rahmenhaken, Haken, Ketten und Kettenhalter“).

#### Bodenrahmen

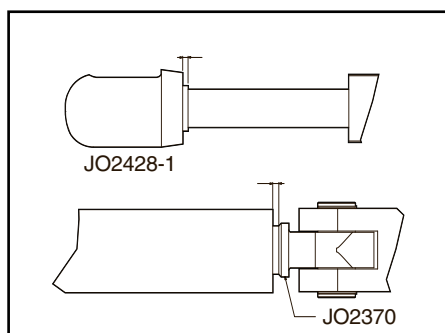
Regelmässig kontrollieren dass der Bodenrahmen keine Schäden aufweisen. Kontrolliere regelmässig, dass der Fundamentrahmen nicht deformiert ist. Schweiße nie am Fundamentrahmen. Reinige den Fundamentrahmen regelmässig und achte darauf, dass die Abrinnung frei ist.

#### Pumpe

Die Pumpe regelmäßig warten, um eine korrekte Funktion sicherzustellen. Siehe separate Gebrauchsanweisung der jeweiligen Pumpe.

#### Zylinder

Den Zylinder beweglich halten, indem er einmal/ Monat über den kompletten Hub ausgezogen wird. Alle zwei Jahre die Zylinderdichtungen wechseln. Bei Undichtigkeiten die Zylinderdichtungen wechseln sowie die Schnellkupplungen und den Kolben prüfen. Siehe separate Bedienungsanleitung T 137 („Bedienungsanleitung und Sicherheitsvorschriften für Hydraulikzylinder und Zubehör“) für die sonstige Wartung des Zylinders.



#### Zubehör mit Gewinde

Regelmäßig prüfen, dass

- die Gewinde keine Deformationen aufweisen.
- das mit Gewinde versehene Zubehör mindestens drei Gewindeumdrehungen eingeschraubt ist.
- die Gewindeverbindung kein Spiel aufweist.

#### Verankerungshalter JO1266

Regelmäßig prüfen, dass sich das T-Stück nicht im Halter drehen kann. Bei Bedarf den Sicherungsstift austauschen.

#### Weitere Wartungsarbeiten

Zur weiteren Wartung der Maschine mit Car-O-Liner Kontakt aufnehmen.



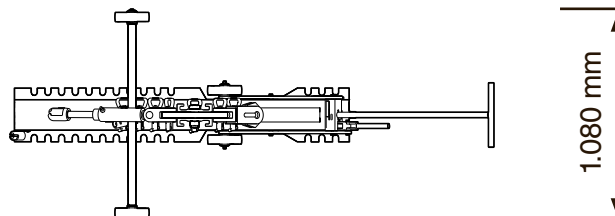
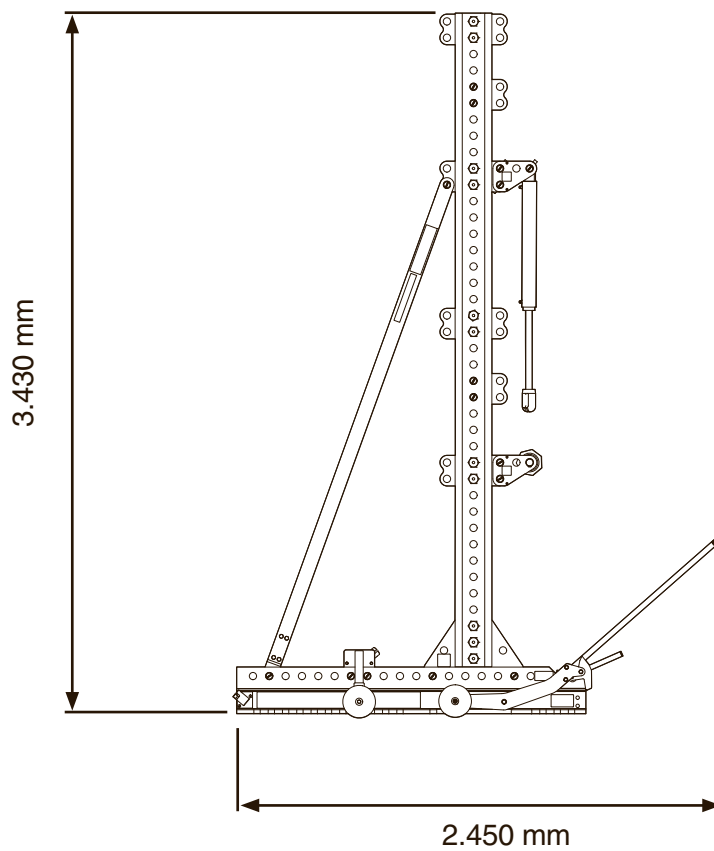


**TECHNISCHE DATEN  
JO 3200 AL**

Gewicht: . . . . . 218 kg

Abmessungen:

(LxBxH): . . . . . 2.450 x 1.080 x 3.430 mm



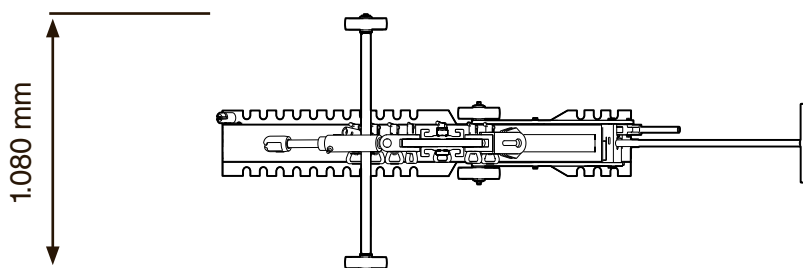
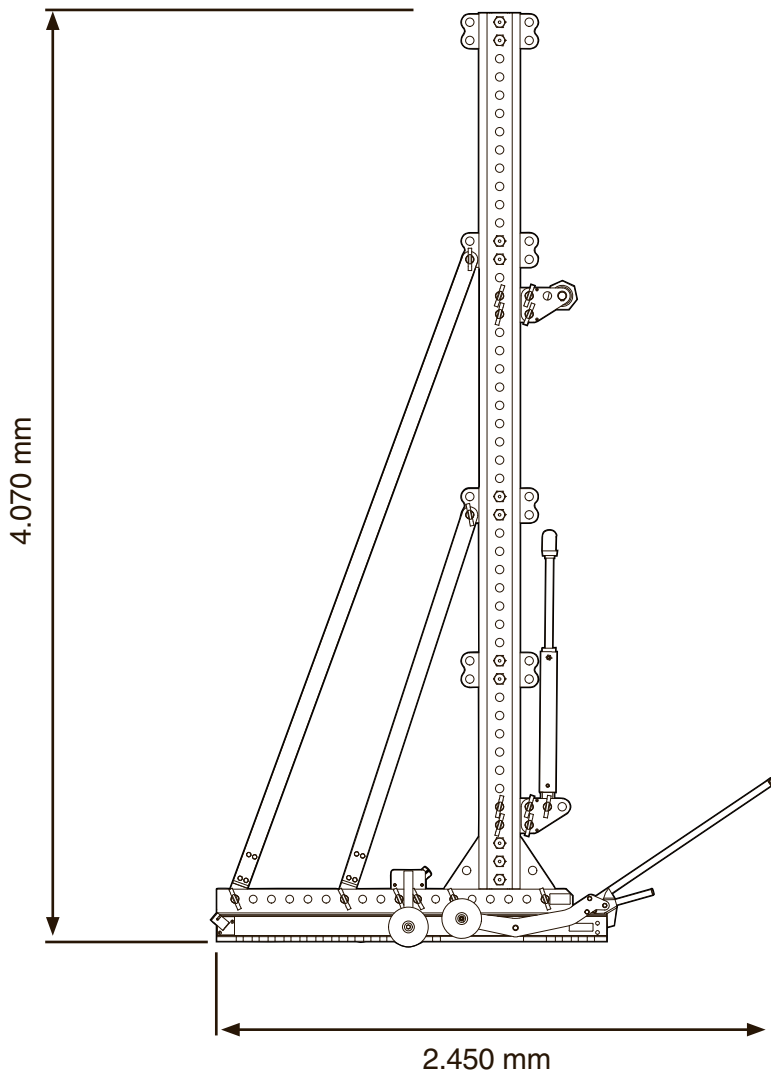


**TECHNISCHE DATEN  
JO 3800 AL**

Gewicht: ..... 246 kg

Abmessungen:

(LxBxH): ..... 2.450 x 1.080 x 4.070 mm





**EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

**CAR-O-LINER**

 **JOSAM**

# EG-Konformitätserklärung

Wir bei **Car-O-Liner Group AB**  
Hulda Mellgrens gata 1  
SE-421 32 Västra Frölunda  
Schweden

erklären hiermit unter voller Verantwortung, dass das nachstehende Produkt:

**Art der Ausrüstung:** JOSAM cab tower Richtturm

**Modell/Typ:** JO 3200 AL und JO 3800 AL

**Seriennummer:** –

**für den Einsatz zusammen mit der  
pneumatisch-hydraulischen Pumpe JOSAM  
H1017 oder H1018 oder H1019**

mit den Vorschriften der folgenden EU-Richtlinie  
übereinstimmt:

**2006/42/EG Maschinenrichtlinie**

Verweise auf Normen und/oder technische Spezifikationen, die für diese  
Konformitätserklärung angewendet wurden:

**Europäische Normen SS-EN ISO 12100:2010**

.....  
*Morgan Ekskär, Qualitätsleitung*  
Västra Frölunda, 20. März 2015

---

Car-O-Liner Group AB • Hulda Mellgrens gata 1 • SE-421 32 Västra Frölunda • Schweden  
Telefon: +46 19 30 40 00 • Fax: +46 19 32 03 16  
www.josam.se • info@josam.se



Diese Seite wurde absichtlich freigelassen.

Kontakt:

**Car-O-Liner Group AB**

Box 419 • SE-701 48 • ÖREBRO, Schweden

Tel.: +46 19 30 40 00 • Fax: +46 19 32 03 16

E-Mail: [info@josam.se](mailto:info@josam.se) • Internet: [www.josam.se](http://www.josam.se)

